

ἡμῶν καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἀγίας αὐτοῦ, **73** ὄρκον ὃν
nostri e ricordare disposizione santa sua, giuramento quale

ᾠμοσεν πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν
promesso presso Abramo il padre nostro, il dare noi

74 ἀφόβως ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας λατρεύειν αὐτῷ **75** ἐν
senza paura fuori mano ostili liberati adorare lui in

ὀσιότητι καὶ δικαιοσύνη ἐνώπιον αὐτοῦ πάσαις ταῖς ἡμέραις
lealtà e giustizia nello sguardo suo tutti i giorni

ἡμῶν. **76** Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης ὑψίστου κληθήσῃ·
nostri. E tu ma, bambino, profeta altezza chiameranno!

προπορεύσῃ γὰρ ἐνώπιον κυρίου ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ,
precederai prima infatti nello sguardo signore preparare strade suo,

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἀφέσει
il dare conoscenza salvezza al popolo suo in rinuncia

ἁμαρτιῶν αὐτῶν, **78** διὰ σπλάγχνα ἐλέους θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς
peccati loro, attraverso viscere misericordia Dio nostro, in quali

ἐπισκέπεται ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ ὕψους, **79** ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν
visiterà noi sorgere del sole fuori alto, apparire sopra i in

σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις, τοῦ κατευθῆναι⁴⁵ τοὺς
oscurità e ombra morte risidenti, il guidare i

πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης. **80** Τὸ δὲ παιδίον ἠΰξανεν καὶ
piedi nostri dentro strada pace. Il ma bambino cresce e

ἐκραταιοῦτο⁴⁶ πνεύματι, καὶ ἦν ἐν ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας
rafforza spirito, e era in i deserti fino a giorni

ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
pubblico incontro lui presso il Israele.

2

1 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν δόγμα⁴⁷ παρὰ
Divenuto ma in i giorni quelli uscito dogma accanto

Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην.
Cesare Augusto da scriversi tutta la terra abitata.

2 αὕτη ἀπογραφή πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας
questa da scrivere prima divenuto egemonia la Siria

Κυρηνίου. **3** καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς
Quirino. e andavano tutti da scriversi, ciascuno dentro

τὴν ἑαυτοῦ πόλιν. **4** Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας
la se stesso città. Salito ma e Giuseppe da la Galilea

ἐκ πόλεως Ναζαρεθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυὶδ ἣτις
fuori città Nazaret dentro la Giudea dentro città Davide la quale

⁴⁵ κατευθῆναι - faccio dritto, ho messo nel modo giusto, raddrizzo giù, scendi lungo il percorso più diretto ed efficiente, guido giù con sicurezza, verso il basso senza deviazioni non necessarie

⁴⁶ ἐκραταιοῦτο - fortifica fuori, rafforza, crescita evidente in forza e responsabilità, diventa forte

⁴⁷ δόγμα - dottrina, decreto, ordinanza, una decisione... del senato, della Legge Mosaica, degli apostoli, del governatore